

Libris OSCAR WILDE
Respect pentru oameni și cărți

Privighetoarea și trandafirul

Traducere din engleză de LAVINIA BRANIȘTE

Ilustrații de ANCA SMĂRÂNDACHE



CARTIER codobelc

— A SPUS CĂ DANSEAZĂ cu mine dacă-i aduc trandafiri roșii, a strigat tânărul student, dar în grădina mea nu se află niciun trandafir roșu.

Din cuibul ei din gorun, privighetoarea l-a auzit și a privit printre frunze și a căzut pe gânduri.

— Niciun trandafir roșu în grădina mea, a zis el și ochii lui frumoși s-au umplut de lacrimi. Ah, de ce lucruri mărunte depinde fericirea! Am citit tot ce-au scris înțelepții și am deslușit toate secretele filosofiei, dar zilele mele sunt amare din cauza unui trandafir roșu.



— Iată, în sfârșit, un îndrăgostit adevărat, a zis privighetoarea. Noapte după noapte am cântat despre el, deși nu-l cunoșteam: noapte după noapte le-am spus stelelor povestea lui și acum îl văd. Are părul negru



ca florile de iacint și buzele roșii precum trandafirul pe care și-l dorește; dar pasiunea i-a făcut chipul ca fildeșul pal, iar tristețea și-a lăsat urmele în sprâncenele lui.

— Prințul ține un bal mâine-seară, a murmurat tânărul student, și iubita mea va fi și ea acolo. Dacă-i aduc un trandafir roșu, o să danseze cu mine până în zori. Dacă-i aduc un trandafir roșu, o s-o țin în brațe și ea o să-și lase capul pe umărul meu și o să-i strâng mâna într-a mea. Dar n-am niciun trandafir roșu în grădină, așa că o să stau singur și ea o să treacă pe lângă mine. N-o să mă bage în seamă și inima mea se va frânge.

— Chiar este îndrăgostitul adevărat, a zis privighetoarea. Eu cânt despre suferințele lui... Ceea ce pentru mine e bucurie, pentru el e durere. Iubirea e un lucru minunat, fără îndoială. E mai scumpă decât smaraldele și mai prețioasă decât opalele fine. Nu se poate cumpăra cu perle sau rodii, dar nici nu se poate vreodată vinde. Nu poate fi luată de negustori, nici nu poate fi cântărită cu balanța pentru aur.

— Muzicienii vor sta în balconul lor, a zis tânărul student, și vor cânta din instrumentele lor cu coarde, iar iubita mea va dansa pe muzica viorilor și a harpei. Va dansa atât de ușor, că picioarele ei nu vor atinge podeaua, iar curtenii în hainele lor vesele vor roi în jurul ei. Dar cu mine nu va dansa, căci eu nu am niciun trandafir roșu să-i ofer.

Libris

Respect pentru oameni și cărți



Libris.ro

Respect pentru oameni și cărți

